

Terumah

תרומה

ראשון

И говорил Превечный Моисею,
сказав:

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

וּמִלִּיל יִי עִם מֹשֶׁה לְמִימְרֵי:

Объяви сынам Израилевым, чтобы
взяли для Меня возношение, от
всякого человека, сердце которого
внушает ему усердие, берите
возношение Мне.

2 דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ־לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ

אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לִבּוֹ תִקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי:

מִלִּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרְשׁוּן קֶדְמִי אִפְרָשׁוּתָא מִן כָּל
גִּבּוֹר דִּי יִתְרַעֵי לִבֵּה תִסְבוֹן יֵת אִפְרָשׁוּתִי:

И вот возношение, которое вы
должны принимать от них: золото и
серебро и медь;

3 וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֲתָם זָהָב וְכֶסֶף וְנְחָשֶׁת:

וְדָא אִפְרָשׁוּתָא דְתִסְבוֹן מִנְהוֹן דְּהָבָא וְכֶסֶף וְנְחָשָׁא:

И синету и багряницу и червленицу и
виссон и козью шерсть;

a maggot

4 וַתִּכְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:

וְתִכְלָא וְאַרְגָּמָנָא וְצַבֵּעַ זְהוּרִי וּבוּץ וּמַעֲזִי:

И кожи бараньи красно крашенные и
кожи такс и дерево акации;

the acacia

a animal
with fur

5 וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תַּחֲשִׁים וְעֻצֵּי שִׁטִּים:

וּמִשְׁכֵּי דְדִכְרֵי מְסַמְקֵי וּמִשְׁכֵּי סִסְגוֹנָא וְאַעִי שִׁטִּין:

Елей для освещения, благовонные
вещества для елея помазания и для
курения из пряностей;

מִשְׁחָא לְאַנְהָרוּתָא בּוֹסְמִיָּא לְמִשְׁחָא דְרַבּוּתָּא
וְלִקְטוּרַת בּוֹסְמִיָּא:

Камни ониксовые и камни вставные
для нарамника и для наперсника.

אַבְנֵי בּוֹרְלָא וְאַבְנֵי אֲשֶׁלְמוּתָא לְשִׁקְעָא בְּאַפּוֹדָא
וּבְחוֹשָׁנָא:

И пусть сделают они Мне святилище,
и буду обитать среди их.

וַיַּעֲבִדוּן קִדְמִי מִקְדָּשָׁא וְאַשְׁרֵי שְׁכֻנָּתִי בִּינְיָהוּן:

Все, как Я показываю тебе, образец
скинии и образец всех
принадлежностей её, так и сделайте.

כָּל דִּי אֲנָא מַחְזִי יְתֵךְ יֵת דְּמוּת מִשְׁכָּנָא וְיֵת דְּמוּת
כָּל מְנוּהֵי וְכֵן תַּעֲבִדוּן:

И пусть сделают кивот из дерева
акации, два локтя с половиною длина
его, и полтора локтя ширина его, и
полтора локтя вышина его.

וַיַּעֲבִדוּן אֲרוֹנָא דְּאֵעִי שְׁטִין תְּרִיתִין אַמּין וּפְלָגָא אַרְבֵּה
וְאַמְתָּא וּפְלָגָא פְּתִיָּה וְאַמְתָּא וּפְלָגָא רוּמָה:

6 שֶׁמֶן לְמֵאָר ^{light} בְּשָׂמִים ^{fragrance} לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטוּרַת
הַסָּמִים: ^{drug}

7 אַבְנֵי־שֵׁהֶם ^{a gem} וְאַבְנֵי מִלְּאִים לְאַפֹּד ^{breastplate} וְלִחֹשֶׁן:

8 וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשְׁכֻנָּתִי בְּתוֹכָם:

9 כָּל אֲשֶׁר אֲנִי מֵרְאֶה אוֹתְךָ אֵת תְּבִנָּת ^{pattern} הַמִּשְׁכָּן

וְאֵת תְּבִנָּת כָּל־כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ: (ס)

10 וַעֲשׂוּ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים וְחָצִי אַרְכּוֹ וְאַמָּה וְחָצִי

רָחֲבּוֹ וְאַמָּה וְחָצִי קִמְתּוֹ:

И покрой его чистым золотом,
внутри и снаружи покрой его, и
сделай на верху его золотой обод
кругом.

וְתַחֲפִי יְתֵה דָהָב דְּכִי מָגוּ וּמִבְרָא תַחֲפִנָּה וְתַעֲבֹד
עֲלוֹהֵי זִיר דְּדָהָב סְחֹר סְחֹר:

И вылей для него четыре золотые
кольца, и утврди на четырех углах
его: два кольца на одной стороне его
и два кольца на другой стороне его.

וְתַתִּיד לֵה אַרְבַּע עֲזָקוֹן דְּדָהָב וְתַתֵּן עַל אַרְבַּע זְוִיָּתָה
וְתַרְתִּין עֲזָקוֹן עַל סְטֵרָה חַד וְתַרְתֵּן עֲזָקוֹן עַל סְטֵרָה
תַּנְיָתָא:

И сделай шесты из дерева акации, и
покрой их золотом.

וְתַעֲבֹד אַרְיָחִי דְאַעֲי שְׁטִין וְתַחֲפִי יְתֵהוֹן דְּהָבָא:

И вдень эти шесты в кольца по
сторонам кивота, чтобы посредством
их носить кивот.

וְתַעַל יְת אַרְיָחִיא בְּעֲזָקְתָּא עַל סְטֵרֵי אַרְוֵנָא לְמַטְל יְת
אַרְוֵנָא בְּהוֹן:

В кольцах кивота пусть остаются
шесты, они не должны отниматься от
него.

בְּעֲזָקְתָּא דְאַרְוֵנָא יְהוֹן אַרְיָחִיא לָא יַעֲדוּן מִנָּה:

И положи в кивот свидетельство,
которое Я дам тебе.

וְתַתֵּן בְּאַרְוֵנָא יְת סִדְוִיתָא דִּי אֶתֵּן לָךְ:

11 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבֵּית וּמִחוּץ תַּצְפִּנּוּ וַעֲשִׂיתָ
עָלָיו זֶר זָהָב סָבִיב:

12 וְיִצְקָתָּ ^{properly} לּוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב וְנִתְּנָה עַל אַרְבַּע
פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי עַל-צִלְעוֹ הָאַחַת וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי
עַל-צִלְעוֹ הַשֵּׁנִית:

13 וַעֲשִׂיתָ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב:

14 וְהִבַּאתָ אֶת-הַבָּדִים בְּטַבַּעֲתֵי עַל צִלְעֹת הָאָרֶץ לְשֹׂאת
אֶת-הָאָרֶץ בָּהֶם:

15 בְּטַבַּעֲתֵי הָאָרֶץ יִהְיוּ הַבָּדִים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ:

16 וְנִתְּנָה אֶל-הָאָרֶץ אֵת הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:

שני

И сделай крышку из чистого золота,
два локтя с половиною длина её, и
полтора локтя ширина её.

וְתַעֲבֹד כַּפֶּרֶתָא דְדָהָב דְּכִי תִרְתִּין אַמִּין וּפְלָגָא אַרְבֵּה
וְאַמְתָּא וּפְלָגָא פְתִיָּה:

И сделай двух херувов из золота,
чеканною работою выделай их из
обоих концов крышки:

וְתַעֲבֹד תְּרִין כְּרוּבִין דְדָהָב נְגִיד תַּעֲבֹד יִתְהוֹן מִתְרִין
סְטְרִי כַּפֶּרֶתָא:

Выделай одного херува из одного
конца, а другого херува из другого
конца; из самой крышки выделайте
херувов на обоих концах её.

וְעֵבֶד כְּרוּבָא חַד מִסְטְרָא מְכָא וּכְרוּבָא חַד מִסְטְרָא
מְכָא מִן כַּפֶּרֶתָא תַּעֲבֹדוּן יִת כְּרוּבָא עַל תְּרִין סְטְרוֹהִי:

И будут херувы с распростертыми
вверх крыльями, осеняя крыльями
своими крышку, а лицами своими
будут друг к другу; к крышке пусть
будут лица херувов.

וְיִהְיוּ כְּרוּבָא פְרִיסָן גְּדִפְיָהוֹן לְעֵלָא מְטִלִין בְּגִדְפֵיהוֹן עַל
כַּפֶּרֶתָא וְאַפִּיָּהוֹן חַד לְקַבֵּל חַד לְקַבֵּל כַּפֶּרֶתָא יְהוֹן
אַפִּי כְּרוּבָא:

17 וְעָשִׂיתָ כַּפֶּרֶת^{a lid} זָהָב טָהוֹר אַמְתִּים וְחֲצִי אַרְבֵּה

וְאַמָּה וְחֲצִי רֶחֱבָה:

18 וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרוּבִים זָהָב מְקֻשָּׁה^{rounded work} תַּעֲשֶׂה אֹתָם

מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֶּרֶת:

19 וְעָשִׂה כְּרוּב אֶחָד מְקֻצֵּה מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מְקֻצֵּה מִזֶּה

מִן־הַכַּפֶּרֶת תַּעֲשֶׂוּ אֶת־הַכְּרוּבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

20 וְהָיוּ הַכְּרוּבִים פְּרִשֵׁי כְנָפִים לְמַעַלָּה סֹכְכִים^{properly}

בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֶּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו

אֶל־הַכַּפֶּרֶת יִהְיוּ פְנֵי הַכְּרוּבִים:

И положи крышку на кивот сверху, а в кивот положи свидетельство, которое Я дам тебе.

וְתָתַן יְתָ כִפָּרֶתָא עַל אֲרוֹנָא מְלַעֲלָא וּבְאֲרוֹנָא תִּתֵּן יְתָ
סִדְּדוּתָא דִּי אֲתָן לָךְ:

И Я буду открываться тебе там, и буду говорить с тобою сверху крышки, из среды обоих херувов, которые над кивотом свидетельства, о всем, что буду заповедывать тебе для сынов Израилевых.

וְאֶזְמַן מִיִּמְרֵי לָךְ תִּמְן וְאֶמְלֵל עִמָּךְ מַעְלֵי כִפָּרֶתָא
מִבֵּין תְּרִין כְּרוּבִיא דִּי עַל אֲרוֹנָא דְסִדְּדוּתָא יְתָ כָּל דִּי
אֶפְקֵד יְתָ לְוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

И сделай стол из дерева акации, два локтя длина его, и локоть ширина его, и полтора локтя вышина его.

וְתַעֲבֵד פְּתוֹרָא דְאָעִי שְׁטִין תְּרִתִּין אַמִּין אַרְבֵּה וְאַמְתָּא
פְּתִיָה וְאַמְתָּא וּפְלָגָא רֹימָה:

И покрой его чистым золотом, и сделай к нему золотой обод кругом.

וְתַחֲפִי יְתָה דְּהַב דְּכִי וְתַעֲבֵד לָהּ זֵיר דְּדְּהַב סָחֹר
סָחֹר:

И сделай к нему обложение в ладонь кругом, и сделай золотой обод к этому обложению его кругом.

וְתַעֲבֵד לָהּ גְּדַנְפָא רֹימָה פְּשָׁפָא סָחֹר וְתַעֲבֵד
זֵיר דְּדְּהַב לְגְּדַנְפָה סָחֹר סָחֹר:

21 וְנָתַתְּ אֶת־הַכִּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן מִלְּמַעְלָה וְאֶל־הָאָרֹן תִּתֵּן
אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:

22 וְנוֹעֲדֹתִי לָךְ שֵׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכִּפֹּרֶת מִבֵּין
שְׁנֵי הַכְּרֻבִּים אֲשֶׁר עַל־הָאָרֹן הָעֵדֻת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶה
אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (פ)

23 וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמְתִּים אָרְכוֹ וְאַמָּה
רֶחְבּוֹ וְאַמָּה וְחָצִי קִמְתּוֹ:

24 וְצִפִּיתָ אוֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב:

25 וְעָשִׂיתָ לוֹ מְסָגֶרֶת טַפַּח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֵר־זָהָב
לְמְסָגֶרְתּוֹ סָבִיב:

И сделай для него четыре золотые кольца, и утврди эти кольца на четырех углах, которые у четырех ножек его.

וְתַעֲבֹד לֵה אַרְבַּע עֲזָזוֹן דָּהָב וְתַתֵּן יָת עֲזָזָתָא עַל
אַרְבַּע זַיּוּתָא דִּי לְאַרְבַּע רַגְלוֹהִי:

У самого обложения должны быть кольца, — влагалища для шестов, чтобы носить стол.

לְקַבֵּל גְּדֻנָּפָא יְהוֹיָן עֲזָזָתָא לְאַתְרָא לְאַרְיִחָיָא לְמַטְל יָת
פְּתוּרָא:

И сделай эти шесты из дерева акации, и покрой их золотом, и посредством их будет носим стол.

וְתַעֲבֹד יָת אַרְיִחָיָא דְאָעִי שִׁטִּין וְתַחֲפִי יְתֵהוֹן דְּהָבָא
וְיֵהוֹן נְטָלִין בְּהוֹן יָת פְּתוּרָא:

И сделай блюда его и чаши его и стойки его и очистительные трубки его, которыми он будет покрываться; из чистого золота сделай их.

וְתַעֲבֹד מְגִיסוֹהִי וּבְזֻכּוֹהִי וְקִסְוֹתָהּ וּמְכִילָתָהּ דִּיתְחַנְסוּף
בְּהוֹן דָּהָב דְּכִי תַעֲבֹד יְתֵהוֹן:

И полагай на стол хлебы предложения предо Мною постоянно.

וְתַתֵּן עַל פְּתוּרָא לֶחֶם אַפִּיָא קֳדָמִי תְּדִירָא:

26 וְעָשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־הַטַּבַּעֲת עַל

אַרְבַּע הַפְּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:

27 לְעֻמַּת הַמִּסְגָּרָת תַּהַיֵּין הַטַּבַּעֲת לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת

אֶת־הַשֻּׁלְחָן:

28 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב

וְנִשְׂא־בָם אֶת־הַשֻּׁלְחָן:

29 וְעָשִׂיתָ קְעָרָתָיו ^{bowl} וְכַפְתָּיו וְקִשּׁוֹתָיו ^{female cleaner} וּמְנִקֵּיתָיו אֲשֶׁר

יִסֹּף בְּהוֹן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

30 וְנָתַתָּ עַל־הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לִפְנֵי תְּמִיד: (פ)

И сделай светильник из чистого
золота, чеканною работою должен
быть сделан светильник: подножие
его и стебель его, чашечки его,
яблоки его и цветки его должны быть
из него же.

וְתַעֲבֹד מִנֶּרְתָּא דְדָהָב דְּכִי נָגִיד תְּתַעֲבֹד מִנֶּרְתָּא שְׂדֵה
וְקִנָּה כְּלִידָהָ חֲזוּרָהָ וְשׁוֹשְׁנָהָ מִנָּה יְהוֹן:

И шесть ветвей должны выходить из
боков его, три ветви светильника из
одного бока его, и три ветви
светильника из другого бока его.

וְשֵׁתָא קִנְיִן נִפְקִין מִסְטָרָהָ תְּלָתָא קִנְיִ מִנֶּרְתָּא
מִסְטָרָה חַד וְתְלָתָא קִנְיִ מִנֶּרְתָּא מִסְטָרָה תְּנִינָא:

Три чашечки, миндалеобразные, на
одной ветви, яблоко и цветок, и три
чашечки, миндалеобразные, на
другой ветви, яблоко и цветок; так на
шести ветвях, выходящих из
светильника.

תְּלָתָא כְּלִידִין מְצִירִין בְּקִנְיָא חַד חֲזוּר וְשׁוֹשֵׁן וְתְלָתָא
כְּלִידִין מְצִירִין בְּקִנְיָא חַד חֲזוּר וְשׁוֹשֵׁן כֹּן לְשֵׁתָא קִנְיִ
דְּנִפְקִין מִן מִנֶּרְתָּא:

А на светильнике четыре чашечки,
миндалеобразные, яблоки его и
цветки его:

וּבְמִנֶּרְתָּא אַרְבַּעָא כְּלִידִין מְצִירִין חֲזוּרָהָ וְשׁוֹשְׁנָהָ:

וְעִשִּׂיתָ מִנֶּרְתָּא זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה תַּעֲשֶׂה הַמִּנֹּרָה ^{lamp} 31

יִרְכָּה וְקִנָּה גְּבִיעֶיהָ כְּפִתְרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יְהִיו: ^{a chaplet} ^{cup}

וְשֵׁשֶׁה קִנְיִם יֵצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה | קִנְיִ מִנֶּרְתָּא מִצִּדֶּהָ 32

הָאֶחָד וְשְׁלֹשָׁה קִנְיִ מִנֶּרְתָּא מִצִּדֶּה הַשֵּׁנִי:

שְׁלֹשָׁה גְּבִעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקִנְיָה הָאֶחָד כְּפִתָר וּפָרַח ^{to be} ^{almond-} ^{shaped} 33

וְשְׁלֹשָׁה גְּבִעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקִנְיָה הָאֶחָד כְּפִתָר וּפָרַח כֹּן

לְשֵׁשֶׁת הַקִּנְיִם הַיֵּצְאִים מִן־הַמִּנֹּרָה:

וּבְמִנֹּרָה אַרְבַּעָה גְּבִעִים מְשֻׁקָּדִים כְּפִתְרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ: 34

Яблоко под двумя ветвями его, снова
яблоко под двумя ветвями его, и еще
яблоко под двумя ветвями его; так у
шести ветвей, выходящих из
светильника.

וְחִזְזוּר תְּחֹת תְּרִין קָנִין מִנֶּה וְחִזְזוּר תְּחֹת תְּרִין קָנִין
מִנֶּה וְחִזְזוּר תְּחֹת תְּרִין קָנִין מִנֶּה לְשֵׁשֶׁת קָנִין דְּנִפְקִין
מִן מִנְרֵתָא:

Яблоки и ветви их должны быть из
него же; весь он должен быть
чеканной работы, цельный, из
чистого золота.

חִזְזוּרִיהוֹן וקָנִיהוֹן מִנֶּה יִהְיוּ כָּלָה נִגִּידָא חָדָא דְדָהָב
דְּכִי:

И сделай семь лампад его, так чтобы,
когда зажигают лампы его, он
светил на переднюю сторону свою.

וְתַעֲבֹד יֵת בּוֹצִינְהָא שְׁבַעַא וְתִדְלַק יֵת בּוֹצִינְהָא וִיהוֹן
מִנְהָרִין עַל קַבֵּל אִפְהָא:

И щипцы его и нагарные лотки его
должны быть из чистого золота.

וְצִבִּיתָהָא וּמַחְתִּיתָהָא דְדָהָב דְּכִי:

Из таланта чистого золота пусть
сделают его со всеми этими сосудами.

כִּכְרָא דְדָהָב דְּכִי יַעֲבֹד יֵתָה יֵת כָּל מִנְיָא הָאֵלִין:

Всмотрись же, и сделай по образцу
их, какой показан тебе на горе.

וְחִזִּי וְעֵבִיד כְּדִמוּתֵהוֹן דְּאֵת מִתְחִזִּי בְּטוֹרָא:

35 וְכִפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכִפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי

הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכִפְתָּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת

הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמִּנְרָה:

36 כִּכְתִּירֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה יִהְיוּ כָּלָה מְקֻשָּׁה אֶחָת זָהָב

טְהוֹר:

37 וְעָשִׂיתָ אֶת־נִרְתִּיהָ ^{a lamp or light} שְׁבַעַא וְהַעֲלֵה אֶת־נִרְתִּיהָ וְהָאִיר

עַל־עֵבֶר פָּנֶיהָ:

38 וּמִלְקָחֶיהָ ^{a pan for live coals} וּמַחְתִּיתָהָ ^{tongs} זָהָב טְהוֹר:

39 כִּכְרָא זָהָב טְהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֶת כָּל־הַפְּלִים הָאֵלֶּה:

40 וְרָאָה וְעָשָׂה בְּתַבְנִיתָם ^{pattern} אֲשֶׁר־אַתָּה מֵרָאָה בְּהָרִ: (ס)

שלישי

שמות 26

Скинию же сделай из десяти ковров,
из крученого виссона и синеты и
багряницы и червленицы, с херувами,
работою художественно-ткацкою,
сделай их.

וְיַת מִשְׁכָּנָא תַעֲבֹד עֲשֹׂר יִרְעֵן דְּבוּז שְׁזִיר וְתַכְלָא
וְאַרְגֻּנָא וצִבְע זְהוּרִי צוּרַת כְּרוּבִין עוֹבֵד אֲמֵן תַעֲבֹד
יְתְהוֹן:

Длина каждого ковра двадцать восемь
локтей, а ширина четыре локтя
каждого ковра; мера одна для всех
ковров.

אַרְבָּא דִירֵיעָתָא קָדָא עֲשָׂרִין וְתַמְנִי אֲמִין וּפּוּתִיָּא
אַרְבַּע אֲמִין דִירֵיעָתָא קָדָא מִשְׁחָתָא קָדָא לְכָל
יִרְיעָתָא:

Пять ковров должны быть соединены
один с другим, и другие пять ковров
соединены один с другим.

חֲמִשׁ יִרְעֵן יְהוֹן מְלַפְּפֵן קָדָא עִם קָדָא וְחֲמִשׁ יִרְעֵן
מְלַפְּפֵן קָדָא עִם קָדָא:

to twist

1 וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַעֲשֶׂה עֲשֹׂר יִרְעֵת נָשׁ מִשְׁזָר

a maggot

וְתַכְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתִלְעֶת שְׁנֵי כָרָבִים מַעֲשֶׂה חֶשֶׁב

תַעֲשֶׂה אֹתָם:

2 אֶרְבָּא | הִירְיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאֲמָה וְרֹחֵב

אַרְבַּע בָּאֲמָה הִירְיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הִירְיעָת:

3 חֲמִשׁ הִירְיעָת תְּהִיִּן חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ וְחֲמִשׁ

יִרְיעָת חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ:

И сделай петли из синеты на краю одного ковра, на конце связи; тоже сделай и на краю ковра, конечного во второй связи.

וְתַעֲבֹד עֲנוּבִין דְּתַכְלָא עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה דִּירֵיעָתָא קָדָא
מִסְטָרָא בֵּית לֹפִי וְכֵן תַּעֲבֹד בְּשְׂפַת דִּירֵיעָתָא
בְּסִטָּרָא דְּבֵית לֹפִי תִּנְיָתָא:

Пятьдесят петель сделай у одного ковра, и пятьдесят петель сделай на конце ковра, который во второй связи; петли должны соответствовать одна другой.

חֲמִשִּׁין עֲנוּבִין תַּעֲבֹד בִּירֵיעָתָא קָדָא וְחֲמִשִּׁין עֲנוּבִין
תַּעֲבֹד בְּסִטָּרָא דִּירֵיעָתָא דְּבֵית לֹפִי תִּנְיָנָא מְכוּנָן
עֲנוּבִיָּא קָדָא לְקַבֵּל קָדָא:

И сделай пятьдесят золотых крючков, и соедини ковры один с другим крючками, и будет скиния одно целое.

וְתַעֲבֹד חֲמִשִּׁין פּוֹרְפִין דְּדָהָב וּתְלַפֵּי יֵת יְרֵיעָתָא קָדָא
עִם קָדָא בְּפוֹרְפִיָּא וִיהִי מְשֻׁכָּנָא קָדָא:

И сделай ковры из козьей шерсти для намета на скинию, одиннадцать ковров сделай таких.

וְתַעֲבֹד יְרִיעָת יִרְעָן מְעֻזִּי לַפָּרֹסָא עַל מְשֻׁכָּנָא קָדָא עֶסְרִי
יְרִיעָן תַּעֲבֹד יִתְהוֹן:

4 וְעָשִׂיתָ לְלֹאֶת ^{a loop} תַּכְלֵת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת

מִקְצֶה בַּחֲבֵרָת ^{a joint} וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשְׂפַת הַיְרִיעָה

הַקִּיצוֹנָה ^{notebook} בַּמַּחְבֵּרֶת הַשֵּׁנִית: ^{extreme}

5 חֲמִשִּׁים לְלֹאֶת תַּעֲשֶׂה בִּירֵיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֶת

תַּעֲשֶׂה בְּקֶצֶה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרֶת הַשֵּׁנִית

מִקְבִּילָתָהּ ^{to admit} הַלֵּלֹאֶת אֲשֶׁה אֶל-אֶחָתָהּ:

6 וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קְרָסִי ^{a knob or belying-pin} זָהָב וְחִבְרָתָא אֶת-הַיְרִיעָת

אֲשֶׁה אֶל-אֶחָתָהּ בְּקְרָסִים וְהָיָה הַמְּשֻׁכָּן אֶחָד: (פ)

7 וְעָשִׂיתָ יְרִיעָת עֲזִים לְאֹהֶל עַל-הַמְּשֻׁכָּן ^{elevan or eleventh} עֶשְׂרִי

עֲשֶׂרָה יְרִיעָת תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

Длина каждого ковра тридцать локтей, а ширина четыре локтя каждого ковра; мера одна для одиннадцати ковров.

אַרְבָּא דִּירֵעָתָא קָדָא תְּלָתִין אַמִּין וּפּוֹתֵיאַ אַרְבַּע אַמִּין
דִּירֵעָתָא קָדָא מְשַׁחָתָא קָדָא לְקָדָא עֶסְרֵי יָרִיעִין:

И соедини пять ковров особо, и шесть ковров особо; шестой же ковер загни на половину на передней стороне намета.

וּתְלַפֵּף יָת חֲמִשׁ יָרִיעִין לְחֹד וְיָת שֵׁשִׁית יָרִיעִין לְחֹד
וְתִיעוּף יָת יָרִיעָתָא שְׁתִּיתִיתָא לְקָבֵל אַפִּי מִשְׁכָּנָא:

И сделай пятьдесят петлей на краю одного ковра, конечного в связи, и пятьдесят петлей на краю ковра второй связи.

וְתַעֲבֹד חֲמִשִּׁין עֲנוּבִין עַל שְׂפָתָא דִּירֵעָתָא קָדָא
בְּסִטְרָא בֵּית לֹוִפִי וְחֲמִשִּׁין עֲנוּבִין עַל שְׂפָתָא דִּירֵעָתָא
דְּבֵית לֹוִפִי תְּנִיתָא:

И сделай пятьдесят медных крючков, и вдень крючки в петли, и соедини намет, и будет он одно целое.

וְתַעֲבֹד פּוֹרְפִין דְּנִחָשָׁא חֲמִשִּׁין וְתַעִיל יָת פּוֹרְפִיאַ
בְּעֲנוּבֵיאַ וְתַלְפֵּף יָת מִשְׁכָּנָא וְיִהִי קָדָא:

8 אָרְדָּ | הִירֵיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בָּאֲמָה וְרֹחַב אַרְבַּע

בָּאֲמָה הִירֵיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְעֲשֶׂתִי עֶשְׂרֵה

יָרִיעֹת:

9 וְחִבַּרְתָּ אֶת־חֲמִשׁ הִירֵיעֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הִירֵיעֹת לְבָד

וְכִפְלֵתָ ^{to fold together} אֶת־הִירֵיעָה ^{sixth} הַשְּׁשִׁית אֶל־מֹול פְּנֵי הָאֹהֶל:

10 וַעֲשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לְלֹאֹת עַל שְׂפַת הִירֵיעָה הָאֶחָת

הַקִּיצוֹנָה בַּחֲבֵרַת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֹת עַל שְׂפַת הִירֵיעָה

הַחֲבֵרַת הַשְּׁנִיָּת:

11 וַעֲשִׂיתָ קְרָסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהִבַּאתָ אֶת־הַקְּרָסִים

בְּלֹלֹאֹת וְחִבַּרְתָּ אֶת־הָאֹהֶל וְיִהְיֶה אֶחָד:

Навис же, излишек от ковров намета,
половина илишнего ковра, пусть
свесится на задней стороне скинии.

וְסָרְחָא דִּיתִירָא בִּירִיעַת מִשְׁכָּנָא פְּלָגוֹת יִרְעֶתָא
דִּיתִירָא תִּסְרַח עַל אַחֲרֵי מִשְׁכָּנָא:

А локоть с одной и локоть с другой
стороны, от излишка в длине ковров
намета, пусть будет свешен по
сторонам скинии, с той и с другой
стороны, для покрытие её.

וְאִמְתָּא מִכָּא וְאִמְתָּא מִכָּא בְּדִיתִירָא בְּאַרְכָּא יִרְעֶתָא
דְּמִשְׁכָּנָא יְהִי סְרִיחַ עַל סְטְרֵי מִשְׁכָּנָא מִכָּא וּמִכָּא
לְכִסְיוֹתֶיהָ:

И сделай покрывку для намета из
кож бараньих красно крашенных;
также покрывку из кож такс сверху.

וְתַעֲבֹד חוֹפֶאָה לְפָרָסָא מִשְׁכֵּי דְדִכְרֵי מְסֻמְקֵי וְחוֹפֶאָה
מִשְׁכֵּי דְסִסְגוֹנָא מְלַעֲלָא:

И сделай брусья для скинии из дерева
акации, стоячие.

וְתַעֲבֹד יֵת דְּפִיָּא לְמִשְׁכָּנָא דְּאֵעִי שְׁטִין קִימִין:

12 הָעֲלֹף וְסָרְחָא ^{to be} ^a ^{redundant} ^{redundancy} בִּירִיעַת הָאֵהָל חֲצֵי הִירִיעָה

הָעֲלֹפֶת תִּסְרַח ^{to extend} עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן:

13 וְהָאֵמָּה מִזָּה וְהָאֵמָּה מִזָּה בְּעֲלֹף בְּאַרְךָּ יִרְעֶת הָאֵהָל

יְהִי סְרִיחַ עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן מִזָּה וּמִזָּה לְכִסְתּוֹ:

14 וְעָשִׂיתָ מְכֻסָּה לָאֵהָל עֹרֹת אֵילָם מְאָדָּמִים וּמְכֻסָּה

עֹרֹת תְּחָשִׁים ^{a animal} ^{with fur} מְלֻמְעָלָה: (פ)

רביעי

15 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים ^{the acacia} עֹמְדִים:

Десять локтей длина бруса, и полтора локтя ширина каждого бруса.

עשר אַמין אַרְכָּא דְדָפָא וְאַמְתָּא וּפְלָגוּת אַמְתָּא פּוּתִיָּא
דְדָפָא חָד:

По два шипа у каждого бруса,
соразмерные один другому; так
сделай у всех брусьев скинии.

תַּרְתִּין צִירִין לְדָפָא חָד מְשַׁלְבִין חָדָא לְקַבֵּל חָדָא כּוֹ
תַּעֲבַד לְכָל דְּפִי מְשַׁכְנָא:

И сделай брусья для скинии: двадцать
брусьев для полуденной стороны, к
югу.

וְתַעֲבַד יָת דְּפִיָּא לְמִשְׁכָּנָא עֶסְרִין דְּפִין לְרוּחַ עֶבֶר
דְּרוּמָא:

И сорок серебряных подножий
сделай под двадцать этих брусьев: два
подножия под один брус для обоих
шипов его, и два подножия под
другой брус для обоих шипов его.

וְאַרְבָּעִין סִמְכִין דְּכֶסֶף תַּעֲבַד תַּחוֹת עֶסְרִין דְּפִין תַּרְיִן
סִמְכִין תַּחוֹת דָּפָא חָד לְתַרְיִן צִירוּהִי וְתַרְיִן סִמְכִין
תַּחוֹת דָּפָא חָד לְתַרְיִן צִירוּהִי:

Также для другой стороны скинии,
для северной стороны, двадцать
брусьев.

וְלִסְטֵר מְשַׁכְנָא תַּנִּיתָא לְרוּחַ צְפוֹנָא עֶסְרִין דְּפִין:

16 עֶשֶׂר אַמּוֹת אַרְךָ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וְחִצֵּי הָאֹמָה רֹחֵב

הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:

17 שְׁתֵּי יָדוֹת לְקָרֶשׁ הָאֶחָד מְשַׁלֵּבֶת אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ ^{to space off}

כֹּן תַּעֲשֶׂה לְכָל קָרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן:

18 וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקָּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ לַפָּאָת

נִגְבָּה תִּימָנָה : ^{the south}

19 וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקָּרֶשׁ שְׁנֵי

אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים

תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו:

20 וּלְצֹלַע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִית לַפָּאָת צֶפֶן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ:

И сорок серебряных подножий для них: два подножия под один брус и два подножия под другой брус.

וארבעין סמכיהון דכסף תרין סמכין תחות דפא חד
ותרין סמכין תחות דפא חד:

Для задней же стороны скинии, к западу, сделай шесть брусьев.

ולסיפי משכנא מערבא תעבד שתא דפין:

И два бруса сделай для углов скинии на задней стороне.

ותרין דפין תעבד לזוית משכנא בסופיהון:

И они должны сомкнуться внизу, и также вместе должны они сомкнуться вверху в одном кольце; так должно быть с ними обоими; для обоих углов должны они быть.

ויהון מכונין מלרע וכחדא יהון מכונין על רישה
לעזקתא חדא כן יהי לתרויהון לתרין זווין יהון:

Так будет восемь брусьев, а серебряных подножий их шестнадцать: два подножия под один брус, и два подножия под другой брус.

ויהון תמניא דפין וסמכיהון דכסף שתא עשר סמכין
תרין סמכין תחות דפא חד ותרין סמכין תחות דפא
חד:

21 וארבעים אדניהם כסף שני אדנים תחת הקרש האחד

ושני אדנים תחת הקרש האחד:

22 ולירכתי המשכן ימה תעשה ששה קרשים: ^{her thigh}

23 ושני קרשים תעשה למקצעת המשכן בירכתים: ^{an angle}

24 ויהיו תאמים מלמטה ויחדו יהיו תמים על-ראשו ^{matched}

אליהטבעת האחת כן יהיה לשניהם לשני המקצעת ^{profession}
יהיו:

25 והיו שמונה קרשים ואדניהם כסף ששה עשר אדנים

שני אדנים תחת הקרש האחד ושני אדנים תחת
הקרש האחד:

И сделай поперечные просовы из
дерева акации: пять для брусев
одной стороны скинии,

וְתַעֲבֹד עֲבָרֵי דָאֵעִי שְׁטִין חֲמִשָּׁא לְדָפִי סִטֵּר מִשְׁכָּנָא
קָד:

И пять просовов для брусев другой
стороны скинии, и пять просовов для
брусев на западной стороне скинии,
к западу.

וְחֲמִשָּׁא עֲבָרִין לְדָפִי סִטֵּר מִשְׁכָּנָא תְּנִיתָא וְחֲמִשָּׁא
עֲבָרִין לְדָפִי סִטֵּר מִשְׁכָּנָא לְסוֹפֵיהוֹן מִעֲרָבָא:

А средний просов, внутри брусев,
должен просовываться от одного
конца к другому.

וְעֲבָרָא מְצִיעָאָה בְּגוֹ דְּפִיא מְעַבֵּר מִן סִפֵּי לְסִפֵּי:

Брусья же покрой золотом, и кольца к
ним сделай из золота, — влагалища
для просовов, просовы также покрой
золотом.

וְיֵת דְּפִיא תַּחְפִּי דְּהָבָא וְיֵת עֲזָקְתָּהוֹן תַּעֲבֹד דְּהָבָא
אֲתָרָא לְעֲבָרִיא וְתַחְפִּי יֵת עֲבָרִיא דְּהָבָא:

И поставь скинию в том виде, какой
показан тебе на горе.

וְתָקִים יֵת מִשְׁכָּנָא כְּהִלְכָתָהּ דִּי אֲתַחֲזִיתָא בְּטוֹרָא:

26 וְעָשִׂיתָ בְּרִיחִם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקִרְשֵׁי צִלְעֵי-הַמִּשְׁכָּן

הָאֶחָד:

27 וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחִם לְקִרְשֵׁי צִלְעֵי-הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִית וְחֲמִשָּׁה

בְּרִיחִם לְקִרְשֵׁי צִלְעֵי הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתִים יָמָה:

28 וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקִּרְשִׁים מִבֶּרֶחַ מִן-הַקֶּצֶה ^{high school}

אֶל-הַקֶּצֶה:

29 וְאֶת-הַקִּרְשִׁים תְּצַפֶּה זָהָב וְאֶת-טַבַּעְתֵּיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב

בָּתִּים לְבְּרִיחִם וְצִפִּיתָ אֶת-הַבְּרִיחִם זָהָב:

30 וְהִקַּמְתָּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הִרְאִיתָ בְּהָרִ: (ס)

חמישי

И сделай завесу из синеты и багряницы и червленицы и крученого виссона, работою художественно-ткацкою пусть сделают ее, с херувами.

וְתַעֲבֹד פָּרְכָתָא תְּכָלָא וְאַרְגָּמָן וְצִבְעֵי זָהָרִי וּבּוּץ שָׁזִיר
עוֹבֵד אֲמֵן יַעֲבֹד יְתָה צוֹרֵת כְּרוֹבִין:

И возложи ее на четырех столбах из акации, покрытых золотом — гвозди для них из золота —, на четырех подножиях серебряных.

וְתַתֵּן יְתָה עַל אַרְבָּעָא עֲמוּדֵי שִׁטִּין מְחֻפֵּין דְּהָבָא וְוִיָּהוֹן
דְּהָבָא עַל אַרְבָּעָא סִמְכֵי דְכָסָף:

И возложи завесу под крючками, и внеси туда, за завесу, кивот свидетельства; и будет завеса разделять для вас между святилищем и всесвятилищем.

וְתַתֵּן יְתָ פָּרְכָתָא תַּחְתּוֹת פּוֹרְפֵּיא וְתַעִיל תָּמָן מָגוֹ
לְפָרְכָתָא יְתָ אֲרוֹנָא דְּסִהְדוּתָא וְתַפְרֵשׁ פָּרְכָתָא לְכוֹן
בֵּין קוֹדֶשׁא וּבֵין קֹדֶשׁ קוֹדֶשׁא:

И положи крышку на кивот свидетельства во всесвятилище.

וְתַתֵּן יְתָ כַּפְרָתָא עַל אֲרוֹנָא דְּסִהְדוּתָא בְּקֹדֶשׁ קוֹדֶשׁא:

31 וְעָשִׂיתָ פָּרְכָתָא תְּכָלָת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
a maggot a separatrix
מְשׁוֹר מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרִבִּים:
to twist

32 וְנִתְּנָה אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה עֲמוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים
the acacia
זָהָב וְוִיָּהֶם זָהָב עַל־אַרְבָּעָה אֲדָנִי־כָסָף:
a hook

33 וְנִתְּנָה אֹתָהּ הַפָּרְכָתָא תַּחַת הַקְּרָסִים וְהִבְאֵת שָׁמָּה
a knob or belaying-pin
מִבֵּית לְפָרְכָתָא אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָהּ הַפָּרְכָתָא
to divide
לְכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים:

34 וְנִתְּנָה אֹתָהּ הַכַּפְרָתָא עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים:
a lid

И поставь стол вне завесы, и
светильник против стола на стороне
скинии к югу; а стол поставь на
северной стороне.

וְתָשִׂי יֵת פֶּתוּרָא מִבְּרָא לְפָרְכָתָא וְיֵת מִנְרָתָא לְקִבְלָא
פֶּתוּרָא עַל צִדָּא דְּמִשְׁכָּנָא דְּרוּמָא וּפֶתוּרָא תִּתֵּן עַל
סִטְרָא צְפוֹנָא:

И сделай занавес для входа в намет из
синеты и багряницы и червленицы и
крученого виссона, работою
узорчатою.

וְתַעֲבֹד פֶּרֶסָא לְתַרְעָא מִשְׁכָּנָא תְּכֵלֵא וְאַרְגָּמָא וְצִבְעָא
זָהָבִי וְבוֹיָן שְׁזִיר עֹבֵד צִיר:

И сделай для занавеса пять столбов
из акации, и покрой их золотом, и
гвозди для них из золота, и вылей для
них пять подножий из меди.

וְתַעֲבֹד לְפֶרֶסָא חֲמִשָּׁא עֲמוּדֵי שֹׁטִין וְתַחֲפֵי יְתֵהוּן
דְּהָבָא וְיִיהוּן דְּהָבָא וְתַתִּידָא לְהוֹן חֲמִשָּׁא סְמִכֵי נְחָשָׁא:

35 וְשַׂמְתָּ אֶת־הַשְּׁלֶחָן מִחוּץ לְפָרְכָת וְאֶת־הַמְּנֹרָה

the south in front of
נֹכַח הַשְּׁלֶחָן עַל צִלְע הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה

וְהַשְּׁלֶחָן תִּתֵּן עַל־צִלְע צָפוֹן:

36 וַעֲשִׂיתָ מִסָּךְ לִפְתַּח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

to
variegate
color

וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מְעֻשָּׂה רִקְמָה :

37 וַעֲשִׂיתָ לַמִּסָּךְ חֲמִשָּׁה עֲמוּדֵי שֹׁטִים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב

וְיִיהֶם זָהָב וְיִצְקָתָּ לָהֶם חֲמִשָּׁה אֲדָנִי נְחָשֶׁת: (ס) properly

שישי

שמות 27

И сделай жертвенник из дерева
акации; в пять локтей длиною и в
пять локтей шириною,
четыреугольный, должен быть
жертвенник, и вышина его в три
локтя.

ותעבד ית מדבֿחא דאֿעי שֿטין חֿמש אֿמין אֿרְכָּא
וחֿמש אֿמין פּוֹתִיא מִרְבַּע יְהִי מִדְּבָחָא וּתְלַת אֿמין
רוֹמָה:

И сделай роги его на четырех углах
его, из него же должны быть роги его,
и покрой его медью.

ותעבד קַרְנוֹהִי עַל אַרְבַּע זְוִיִּתָּה מִנֶּה תְּהוּין קַרְנוֹהִי
ותַּחֲפִי יָתָה נְחָשָׁא:

И сделай горшки его, чтобы сгребать
с него Ковров. пепел, и лопатки его и
кропильницы его и вилки его и
угольницы его; для всех сосудов его
употребь медь.

ותעבד פֿסְכִּתְרוֹתָה לְמִסְפִּי קִשְׁמִיָּה וּמַגְרוֹפִיתָה
וּמִזְרְקָתָה וְצִנּוּרִיתָה וּמַחֲתִיתָה לְכָל מִנּוֹהִי תַעֲבֹד
נְחָשָׁא:

1 וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְךָ

the acacia

וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רָחֵב וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ וְשָׁלֹשׁ

to be
quadrate

אַמּוֹת קִמְתּוֹ:

2 וַעֲשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמֶּנּוּ תִּהְיוּ קַרְנֹתָיו

וְצִפִּיתָ אוֹתוֹ נְחָשָׁת:

3 וַעֲשִׂיתָ סִירֹתָיו לְדִשְׁנוֹ וְיָעִיו וּמִזְרְקָתָיו

basin

a shovel

to be fat

pot

וּמִזְלָגָתָיו וּמַחֲתָתָיו לְכָל־כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחָשָׁת:

a pan for
live coals

fork

И сделай к нему решетку, сетчатой работы, из меди, а на сетке сделай четыре медные кольца, на четырех концах её.

וְתַעֲבֹד לָהּ סִרְדָּא עוֹבֵד מְצַדְתָּא דְנַחֲשָׁא וְתַעֲבֹד עַל
מְצַדְתָּא אַרְבַּע עֲזָקוֹן דְנַחֲשָׁא עַל אַרְבַּע סְטְרוֹהִי:

И положи ее под выступ жертвенника снизу, так чтобы сетка была до половины жертвенника.

וְתַתֵּן יָתָהּ תַּחֲוֹת סוֹבְבֵי מִדְבָּחָא מְלָרַע וְתִהְיִי מְצַדְתָּא
עַד פְּלָגוֹת מִדְבָּחָא:

И сделай шесты для жертвенника, шесты из дерева акации, и покрой их медью.

וְתַעֲבֹד אֲרִיחָא לְמִדְבָּחָא אֲרִיחֵי דְאָעִי שְׁטִין וְתַחֲפִי
יְתֵהוֹן נַחֲשָׁא:

И пусть вдевают шесты его в кольца, так чтобы шесты были по обеим сторонам жертвенника, когда должно нести его.

וְיַעֲלֵי יָת אֲרִיחֹהִי בְעֲזָקְתָּא וְיֵהוֹן אֲרִיחָא עַל תְּרִין
סְטְרֵי מִדְבָּחָא בְּמַטְלֵי יָתָהּ:

Пустой, из досок, сделай его; как показано тебе на горе, так пусть и сделают.

חֲלִיל לִיחֵי תַעֲבֹד יָתָהּ כְּמָא דִּי אֶחָזִי יִתְּךָ בְּטוֹרָא כֵּן
יַעֲבֹדוּן:

4 וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר ^{a grate} מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחָשֶׁת וְעָשִׂיתָ

עַל-הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבָּעֹת נְחָשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו:

5 וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת כֶּרֶכֶב ^{rim} הַמִּזְבֵּחַ מִלְמָטָה וְהִיתָהּ

הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ:

6 וְעָשִׂיתָ בָּדִים לְמִזְבֵּחַ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם

נְחָשֶׁת:

7 וְהוֹבֵא אֶת-בְּדָיו בְּטַבָּעֹת וְהָיוּ הַבָּדִים עַל-שְׁתֵּי צִלְעֹת

הַמִּזְבֵּחַ בְּשָׂאת אֹתוֹ:

8 נָבוֹב ^{board} לָחַת ^{to pierce} תַעֲשֶׂה אֹתוֹ כְּאֲשֶׁר הִרְאָה אֹתְךָ

בְּהָר כֵּן יַעֲשׂוּ: (ס)

שביעי

И сделай двор скинии; на
полуденной стороне, к югу, полог
для двора должны быть из крученого
виссона, во сто локтей длиною по
одной стороне.

וְתַעֲבֹד יֵת דָּרַת מִשְׁכָּנָא לְרוּחַ עֶבֶר דְּרוּמָא סְרָדִין
לְדִרְתָא דְּבוּץ שְׁזִיר מָאָה בְּאַמִּין אֲרָכָא לְעֶבֶר קָדָ:

А столбов к этому двадцать и к ним
подножий двадцать, из меди; гвозди
же у столбов и перекладины на них
из серебра.

וְעִמּוּדֵיהִי עֲשִׂרִין וְסִמְכֵיהֶן עֲשִׂרִין נְחֹשֶׁא וְוֵי עִמּוּדֵיהִי
וְכַבּוּשֵׂיהֶן כֶּסֶף:

Тоже самое вдоль северной стороны:
полога во сто локтей длиною, и
столбов к этому двадцать, и к ним
подножий двадцать из меди; гвозди
же у столбов и перекладины на них
из серебра.

וְכֵן לְרוּחַ צְפוֹנָא בְּאַרְכָא סְרָדִין מָאָה אֲרָכָא וְעִמּוּדֵיהִי
עֲשִׂרִין וְסִמְכֵיהֶן עֲשִׂרִין נְחֹשֶׁא וְוֵי עִמּוּדֵיהִי וְכַבּוּשֵׂיהֶן
דְּכֶסֶף:

9 וְעָשִׂיתָ אֶת הַצֵּדָה הַמִּשְׁכָּן לַפָּאָת נֶגֶב־ ^{the south} תִּימָנָה קָלָעִים

לְהַצִּיר שֵׁשׁ מִשְׁזָר מָאָה בְּאַמָּה אֶרֶץ לַפָּאָה ^{to twist}
הָאֶחָת:

10 וְעִמּוּדָיו עֲשִׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם עֲשִׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי ^{a hook}

הָעִמּוּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף: ^{attached}

11 וְכֵן לַפָּאָת צָפוֹן בְּאַרְץ קָלָעִים מָאָה אֶרֶץ וְעִמּוּדוֹ

[וְעִמּוּדָיו] עֲשִׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם עֲשִׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעִמּוּדִים

וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

В ширину же двора, по западной
стороне, полагает в пятьдесят локтей,
столбов для них десять, и к ним
подножий десять;

וּפּוֹתֵיָא דְדִרְתָּא לְרוּחַ מַעֲרָבָא סְרָדִין חֲמִשִּׁין אַמִּין
עֲמוּדֵיהוֹן עֲשָׂרָא וְסִמְכֵיהוֹן עֲשָׂרָא:

И в ширину двора по восточной
стороне, к восходу, — в пятьдесят
локтей.

וּפּוֹתֵיָא דְדִרְתָּא לְרוּחַ קְדוּמָא מְדִינְתָא חֲמִשִּׁין אַמִּין:

В пятнадцать локтей полагает для
одного крыла; столбов для них три, и
к ним подножий три;

וְחִמֹּשׁ עֲשָׂרֵי אַמִּין סְרָדִין לְעֵבְרָא עֲמוּדֵיהוֹן תְּלָתָא
וְסִמְכֵיהוֹן תְּלָתָא:

И для другого крыла в пятнадцать
локтей полагает, столбов для них три, и
к ним подножий три;

וְלְעֵבְרָא תְּנִינָא חֲמִשׁ עֲשָׂרֵי סְרָדִין עֲמוּדֵיהוֹן תְּלָתָא
וְסִמְכֵיהוֹן תְּלָתָא:

А для ворот двора занавес в двадцать
локтей из синеты и багряницы и
червленицы и крученого виссона,
работы узорчатой; столбов для этого
четыре, и к ним подножий четыре.

וְלִתְרַע דִּרְתָּא פְּרָסָא עֲשָׂרִין אַמִּין תְּכֵלָא וְאַרְגָּמָנָא וְצִבְעָ
זָהָרִי וּבּוּץ שָׁזִיר עוֹבֵד צִיר עֲמוּדֵיהוֹן אַרְבָּעָא
וְסִמְכֵיהוֹן אַרְבָּעָא:

12 וְרוּחַב הֶחָצֵר לַפָּאֵתִים קִלְעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם
עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה:

13 וְרוּחַב הֶחָצֵר לַפָּאֵת קִדְמָה מְזֻרְחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:

14 וְחִמֹּשׁ עֲשָׂרָה אַמָּה קִלְעִים לַכֶּתֶף עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

15 וְלַכֶּתֶף הַשֵּׁנִית חֲמִשׁ עֲשָׂרָה קִלְעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

16 וְלִשְׁעַר הֶחָצֵר מִסָּד | עֲשָׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁר מַעֲשָׂה רַקָּם עַמֻּדֵיהֶם
to
variegate
color a maggot

אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה:

Все столбы двора кругом должны
быть соединены перекладинами из
серебра, гвозди у них из серебра, а
подножия к ним из меди.

כָּל עֲמוּדֵי דֶרֶתָא סָחוּר סָחוּר מְכַבְּשִׁין כָּסֶף וְוִיהוֹן
כָּסֶף וְסִמְכִיהוֹן נְחָשָׁא:

Длина двора сто локтей, а ширина
пятьдесят в пятидесяти, вышина же
пять локтей, из крученого виссона; и
подножия к этому из меди.

אֲרָכָא דְדֶרֶתָא מָאָה בְּאַמִּין וּפּוֹתֶיא חֲמִשִּׁין בְּחֲמִשִּׁין
וְרוּמָא חֲמִשׁ אַמִּין דְּבוּץ שְׁזִיר וְסִמְכִיהוֹן נְחָשָׁא:

Все принадлежности скинии, для
всякой потребности в ней, и все колья
её, и все колья двора, должны быть из
меди.

לְכָל מְאֵנִי מִשְׁכָּנָא בְּכָל פְּלִחָנָהּ וְכָל סְכוּהֵי וְכָל סִכֵּי
דְדֶרֶתָא נְחָשָׁא:ססס:

17 כָּל-עֲמוּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב מִחֲשָׁקִים כָּסֶף וְוִיהוֹם כָּסֶף ^{to cling}

וְאֲדָנִיהֶם נְחֹשֶׁת:

18 אֲרֹךְ הַחֹצֵר מֵאָה בְּאַמָּה וְרֹחַב | חֲמִשִּׁים בְּחֲמִשִּׁים

וְקָמָה חֲמִשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מְשֹׁרֵר וְאֲדָנִיהֶם נְחֹשֶׁת:

19 לְכָל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכָל עֲבֹדָתוֹ וְכָל-יִתְדָתָיו ^{peg}

וְכָל-יִתְדֵת הַחֹצֵר נְחֹשֶׁת: (ס)

I Kings 5:26-6:13

הפטרה — מלכים א

הפטרה

מלכים א 5

Adonoy gave wisdom to Shlomo as He had told him. And there was peace between Chirom and Shlomo. A covenant was confirmed by the two of them.

Shlomo Ha Melech raised a tax from all of Yisroel. The tax consisted of thirty thousand men.

He sent them to Lebanon [at the rate of] ten thousand a month in shifts. Each shift would be in Lebanon for a month, and two months in their home.

Adonirom was in charge of the tax.

And Shlomo had seventy thousand men who carried loads [of stone] and eighty thousand stone cutters in the mountain.

26 וַיְהִי נָתַן חֶכְמָה לְשֹׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לּוֹ וַיְהִי שָׁלֹם

בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ בְרִית שְׁנֵיהֶם:

27 וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִסּ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמָּס

שְׁלֹשִׁים אָלֶף אִישׁ:

change of
clothes

28 וַיִּשְׁלְחֵם לְבִנְיָנָה עֲשָׂרַת אָלָפִים בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת

חֹדֶשׁ יִהְיוּ בַלְבָּנוֹן שְׁנַיִם חֳדָשִׁים בְּבֵיתוֹ וְאַדְנִירָם

עַל־הַמָּס: (ס)

eighty a porter
וּשְׁמֹנִים סָבָל

29 וַיְהִי לְשֹׁלֹמֹה שִׁבְעִים אָלֶף נָשִׂא

to cut or
carve

אָלֶף חֲצַב בָּהָר:

These were in addition to Shlomo's chief officers who supervised the work. There were three thousand three hundred [officers] who controlled the people that did the work.

The king commanded and they brought great stones, heavy stones to make the foundation of the Beis Hamikdosh with hewn stone.

Shlomo's builders and Chirom's builders and the Givlim carved the stones and they prepared the wood and the stones to build the Beis Hamikdosh.

30 לְבַד מְשָׁרֵי הַנֹּצְבִים לְשִׁלְמָה אֲשֶׁר עַל־הַמִּלְאָכָה

to tread
down
שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָרָדִים בָּעָם הָעֹשִׂים
בַּמִּלְאָכָה:

31 וַיֵּצֵו הַמֶּלֶךְ וַיִּסְעוּ אַבְנִים גְּדֹלוֹת אַבְנִים יְקָרוֹת

something
cut
to set
לִיסֵד הַבַּיִת אַבְנֵי גְזִית :

32 וַיִּפְסְלוּ בָנֵי שְׁלֹמֹה וּבְנֵי חִירוֹם וְהַגְבָּלִים וַיְכִינוּ

a Gebalite

הָעֵצִים וְהָאֲבָנִים לַבְנוֹת הַבַּיִת: (פ)

מלכים א 6

And it was in the four hundred and eightieth year after the exodus of the Bnei Yisroel from the land of Mitzrayim, in the fourth year, in the month of Ziv, which is the second month, of the reign of Shlomo over Yisroel, that he built the House for Adonoy.

The House that Shlomo ha Melech built for Adonoy, was sixty amohs long, twenty [amohs] wide and thirty amohs high.

1 וַיְהִי בַשְּׁמוֹנִים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זוֹ

הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיְבֹן הַבַּיִת

לַיהוָה:

2 וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שְׁשִׁים־אַמָּה

אָרְכוֹ וְעֶשְׂרִים רָחְבוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ:

The entrance hall along the front of the Sanctuary of the Beis Hamikdosh was twenty amohs long, along the front of the width of the Beis Hamikdosh. It was ten amohs wide along the front of the house.

He made windows for for the Beis Hamikdosh that were open [wide] on the outside and closed [narrow] on the inside.

He built against the wall of the Beis Hamikdosh a chamber around the walls of the Beis Hamikdosh, circling all around the Sanctuary and the Holy of Holies. And he made chambers all around.

The bottom chamber was five amohs wide, the middle one was six amohs wide and the third was seven amohs wide, for he had made narrowing indentations in [the wall of] the Beis Hamikdosh around the outside, so that [the beams] would not be attached to the walls of the Beis Hamikdosh.

When the Beis Hamikdosh was being constructed it was built of whole stones carried from the quarry. Neither hammer nor axe nor any iron tool was heard in the Beis Hamikdosh during its construction.

3 וְהָאוֹלָם עַל-פְּנֵי הַיֵּכָל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ

עַל-פְּנֵי רֹחַב הַבַּיִת עָשָׂר בְּאַמָּה רָחְבּוֹ עַל-פְּנֵי הַבַּיִת:

an
embrasure
or
opening...
to close
4 וַיַּעַשׂ לַבַּיִת חֲלוֹנִי שְׂקָפִים אֲטָמִים :

bed
5 וַיִּבֶן עַל-קִיר הַבַּיִת יָצוּעַ [יָצִיעַ] סָבִיב אֶת-קִירוֹת

the shrine or
innermost...
הַבַּיִת סָבִיב לְהֵיכָל וְלִדְבִיר וַיַּעַשׂ צִלְעוֹת סָבִיב:

high school
lower
6 הַיָּצוּעַ [הַיָּצִיעַ] הַתַּחְתּוֹנָה חָמֵשׁ בְּאַמָּה רָחְבָּהּ

וְהַתִּכְנָה שֵׁשׁ בְּאַמָּה רָחְבָּהּ וְהַשְּׁלִישִׁית שֶׁבַע בְּאַמָּה

deficiency
רָחְבָּהּ כִּי מִגְרָעוֹת נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חֻצָּה לְבִלְתִּי אֲחֹז
בְּקִירוֹת-הַבַּיִת:

a missile
7 וְהַבַּיִת בִּהְבִּנְתּוֹ אֲבָן-שְׁלֵמָה מִסַּע נִבְנָה

axe
hammer
וּמִקְבוֹת וְהִגְדָּו וְכָל-כְּלֵי בְרֹזֶל לֹא-נִשְׁמַע בַּבַּיִת
בִּהְבִּנְתּוֹ:

The entrance of the bottom chamber was in the right side of the house, and by a winding stairway they went up to the middle [chamber,] and from the middle [chamber] to the third [chamber.]

He built the Beis Hamikdosh and completed it, and covered the Beis Hamikdosh with decorated boards and connected planks of cedar.

He built the chambers around the whole Beis Hamikdosh. [Each of them] was five amohs high, and he covered the Beis Hamikdosh with cedar wood.

And the word of Adonoy came to Shlomo, saying,

“In respect to this Beis Hamikdosh you are building, if you conduct yourself according to My statutes, and do My judgements, and preserve all My commandments, to conduct yourself according to them; I will fulfill My word with you that I spoke to Dovid, your father.

And I will dwell among the Bnei Yisroel, and I will not abandon My people, Yisroel.”

8 פֶּתַח הַצֵּלַע הַתִּיכְנָה אֶל־כַּתֵּף הַבַּיִת הַיְמָנִית

chicken
coop

וּבְלוֹלִים יַעֲלוּ עַל־הַתִּיכְנָה וּמִן־הַתִּיכְנָה

אֶל־הַשָּׁלְשִׁים:

to hide by
covering

9 וַיְבִן אֶת־הַבַּיִת וַיְכַלֶּהוּ וַיִּסְפֹּן אֶת־הַבַּיִת גִּבִּים

spine

וַשְׂדֵרֶת בְּאַרְזִים:

gallery

10 וַיְבִן אֶת־הַיְצוּעַ [הַיְצִיעַ] עַל־כָּל־הַבַּיִת חֲמֵשׁ אַמּוֹת

in the trees
of

קוֹמָתוֹ וַיֹּאחֲזוּ אֶת־הַבַּיִת בַּעֲצֵי אֲרָזִים: (פ)

11 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר:

12 הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתָּה בִּנְיָה אִם־תֵּלֶךְ בְּחֻקֹּתַי

וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשֶׂה וְשִׁמְרַת אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לִלְכֹת

בָּהֶם וְהִקְמַתִי אֶת־דִּבְרֵי אֲתָךְ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־דָּוִד

אֲבִיךָ:

13 וַשְׁכֻּנָתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעֱזֹב אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

(ס)